

TERMS AND CONDITIONS - PROVISION OF GOODS AND SERVICES

KAZAKHSTAN

These Terms and Conditions apply to the supply of Goods and/or Services from Supplier to Orica, each as identified in the Purchase Order which attaches or references these Terms and Conditions (collectively, **Agreement**). Any terms or conditions proposed by Supplier including those contained in any Seller quotation, invoice, acceptance, or acknowledgement of order or other instrument, are deemed rejected by Orica and shall not be binding unless it is in writing, signed by an authorised representative of Orica and is specifically described as an amendment or modification of this Agreement.

- 1. Goods and Services.** Supplier shall supply, and Orica shall purchase, the Goods and/or Services in accordance with this Agreement. Orica will not be responsible for any order not supported by a valid Purchase Order. The Purchase Order number must be quoted on all invoices, delivery dockets and parcels.
- 2. Nature of Agreement.** This Agreement is not exclusive. Orica may procure the same or similar Goods and/or Services from other suppliers. Orica is not required to order or purchase a minimum quantity or value of the Goods and/or Services from Supplier, and any estimates, forecasts or indications of future demand for the Goods and/or Services provided by Orica are made without commitment or prejudice.
- 3. Quality.** Supplier warrants to Orica that all Goods supplied to Orica under this Agreement will: (i) be new; (ii) comply with any specifications stated in the Purchase Order or provided to Orica by the Supplier in writing; (iii) be free of defects and deficiencies in materials, workmanship, performance and design at the time of delivery and for a period of 12 months afterwards; (iv) be transferred to Orica with good title and free from all liens and encumbrances; and (v) comply with all Laws (meaning applicable laws, statutory codes and industry regulations and Applicable Trade Controls Laws). If it is

KETENTUAN DAN SYARAT - PENYEDIAAN BARANG DAN LAYANAN

КАЗАХСТАН

Настоящие Условия применяются к поставке Товаров и/или Услуг от Поставщика к компании Орика, указанных в Заказе на поставку, который прилагается или имеет ссылку на данные Условия (далее - «**Соглашение**»). Любые условия или положения, предложенные Поставщиком, в том числе те, которые содержатся в любом предложении Продавца, счете-фактуре, акцепте, в заказе или в ином документе, будут считаться не принятыми Орикой и не являются обязательными, если они не оформлены в письменной форме и не подписаны уполномоченным представителем Орики и специально указаны, в качестве дополнительного соглашения или изменения к настоящему Соглашению.

- 1. Товары и услуги.** Поставщик поставляет, а Орика принимает Товары и/или оказывает Услуги в соответствии с настоящим Соглашением. Орика не несет ответственность за любой заказ, не указанный в действующем Заказе на поставку. Номер Заказа на поставку должен быть указан на всех счетах, накладных и посылках.
- 2. Характер Соглашения.** Настоящее Соглашение не является эксклюзивным. Орика может закупать такие же или аналогичные Товары и/или Услуги у других поставщиков. Орика не обязана заказывать или покупать минимальное количество Товаров или заказывать Услуги у Поставщика. Любые оценки, прогнозы или признаки будущего спроса на Товары и/или Услуги, предоставляемые Орикой, производятся без каких-либо обязательств или ущерба для Сторон.
- 3. Качество.** Поставщик гарантирует Орике, что все Товары, поставляемые Орике по настоящему Соглашению, будут: (i) новыми; (ii) соответствовать любой спецификации, указанные в Заказе на поставку и предоставленные Поставщиком в письменной форме; (iii) быть свободным от дефектов и недостатков материалов, качества изготовления, исполнения и дизайна во время поставки и в течение 12 месяцев после поставки; (iv) быть передан Орике с правом собственности и свободным от всех залогов и обременений; и (v) соответствовать законодательству

agreed Supplier will mark Goods with any Orica branding, the branding must comply with Orica's trademark and copyright standards.

- 4. Conduct.** In performing Services, Supplier must (and must ensure its representatives): (i) conduct themselves in a professional and competent manner; (ii) act in accordance with all reasonable instructions and site rules of Orica and its Affiliates (meaning any companies controlled by, controlling or under common control with Orica); and (iii) comply with all Laws. If Supplier subcontracts all or any part of the Services, Supplier remains liable for the subcontractor's acts and omissions as if that subcontractor was the Supplier and Supplier must conduct due diligence and ensure the subcontractor complies with the Supplier's obligations under clauses 18, 19, 20 and 21 this Agreement.
 - 5. Delivery.** Supplier must deliver the Goods and/or provide the Services at the time and place specified in the Purchase Order, and must appropriately package and label the Goods in compliance with all Laws, and to avoid damage in loading, unloading and transit. If Supplier is unable to deliver the Goods and/or Services by the date specified in the Purchase Order, Supplier must provide immediate written notice detailing: (i) the reasons for the failure; (ii) the earliest possible date of delivery; and (iii) any options available to minimise the overall delay, including Supplier sourcing Goods and/or Services from an alternative source or procuring alternative or faster transport for the Goods and/or Services. Upon such notice, Orica may at its discretion: (a) accept the new expected date of delivery specified in Supplier's notice; (b) direct Supplier to implement any alternative option specified in Supplier's notice, or (c) refuse to accept delivery of the Goods and/or Services, in which case Supplier shall be in material breach of this Agreement. Any acceptance by Orica of option (a) or (b) is on the condition that Supplier meets the new agreed delivery date, and that any additional costs and expenses incurred will be borne by Supplier.
 - 6. Remedies.** If Supplier fails to deliver Orica Goods and/or Services in compliance with this Agreement (including as specified in Clause 5(c) above), Supplier must at its cost and Orica's option: (i) replace or re-perform those Goods and/or Services; or (ii) refund any amount paid by Orica to Supplier in relation to those Goods and/or Services; and (iii) pay to Orica any loss or expense incurred by Orica in relation to transport, storage, handling, return or destruction of non-compliant Goods, or in relation to
- (в том числе применимые законы, кодексы и отраслевые нормы, а также Применимые Законы о Контроле за Торговлей). Если будет решено, что Поставщик помечает Товары какой-либо торговой маркой с логотипом Орика, эта торговая марка должна соответствовать стандартам торговой марки и авторским правам принадлежащих Орике.
- 4. Поведение.** При оказании Услуг Поставщик должен (включая своих представителей): (i) вести себя профессионально и компетентно; (ii) действовать в соответствии со всеми разумными инструкциями и правилами компании Орика и ее **Аффилированных** лиц (т.е. любых компаний, контролируемые, контролируемыми или находящимися под общим контролем с Орикой); и (iii) соблюдать законодательство. Если Поставщик заключает договор субподряда на все или любую часть Услуг, Поставщик остается ответственным за действия и бездействие субподрядчика, как если бы этот субподрядчик был Поставщиком, а Поставщик должен провести надлежащую проверку и убедиться, что субподрядчик выполняет обязательства Поставщика по пунктам 18, 19, 20 и 21 настоящего Соглашения.
 - 5. Доставка.** Поставщик должен доставить Товары и/или предоставить Услуги во время и в месте, указанном в Заказе на поставку. Во избежание повреждения при погрузке, разгрузке и транспортировке Поставщик должен надлежащим образом упаковать и маркировать Товары в соответствии со законодательством. Если Поставщик не может доставить Товары и / или выполнить Услуги к дате, указанной в Заказе на поставку, Поставщик должен предоставить немедленное письменное уведомление с указанием: (i) причин сбой; (ii) самая ранняя возможная дата доставки; и (iii) любые варианты, доступные для минимизации общей задержки, включая Поставку Поставщиков Товаров и / или Услуг из альтернативного источника или закупку альтернативных или более быстрых перевозок для Товаров и / или Услуг. После получения уведомления Орика может по своему усмотрению: (a) согласиться с новой ожидаемой датой доставки, указанной в уведомлении Поставщика; (b) направить Поставщику возможность реализовать любой альтернативный вариант, указанный в уведомлении Поставщика, или (c) отказаться от принятия поставки Товаров и /или Услуг. В этом случае данное нарушение будет считаться существенным нарушением условий настоящего Соглашения. В случае принятия компанией Орика варианта (a) или (b) он осуществляется при условии, что Поставщик соблюдает новую согласованную дату поставки и что любые дополнительные расходы и расходы будут отнесены за счет Поставщика.
 - 6. Средства защиты.** Если Поставщик не доставляет Товары и / или не оказывает Услуги, в соответствии с настоящим Соглашением (в том числе, как указано в пункте 5 (c) настоящего Соглашения), то Поставщик должен за свой счет и по выбору Орики: (i) заменить или повторно поставить данные Товары и / или оказать Услуги; или (ii) вернуть оплаченную сумму Поставщику в отношении этих Товаров и / или Услуг; и (iii) оплатить Орике любые убытки или расходы, понесенные ею в

damage to plant or equipment of Orica or its Affiliates, or the closure of or inability to operate (temporary or otherwise) such plant or equipment. If Orica requires Supplier to replace or dispose of relevant Goods, Supplier must retrieve those Goods at Supplier's cost within 5 days (or such longer period as Supplier can demonstrate is reasonable). The foregoing remedies are not exclusive.

- 7. Title and Risk.** Unless otherwise agreed in writing, title in the Goods, and risk of loss or damage to the Goods, will pass from Supplier to Orica on the later of: (i) delivery of the Goods to the place stated in the Purchase Order, or (ii) where applicable, Supplier's completion of any Services to install the Goods. Passing of title and risk does not limit Orica's rights and remedies under this Agreement in respect of any delivered Goods which are defective or otherwise fail to conform to the Agreement.
- 8. Inspection.** Orica may inspect any work relating to the Goods and/or Services at any stage of production, engineering, manufacture, installation or prior to their dispatch, including where the work is sub-contracted by Supplier. Supplier must at Orica's direction cease and re-perform at its expense any work being performed not in conformity with this Agreement.
- 9. Payment.** Subject to the proper supply of the Goods and Services, Orica will pay to Supplier the amounts specified in the Purchase Order (**Price**), which is the only consideration Supplier is entitled to under this Agreement. Unless otherwise agreed in writing: (i) Orica will pay any correctly issued invoice within 62 days of the end of the calendar month in which the invoice was provided, and (ii) payment shall be by electronic transfer in the currency specified in the Purchase Order.
- 10. Taxes.** Each party is responsible for the payment of all taxes, assessments and governmental charges or levies applicable to it under Law. If the Law provides that any sales tax, goods and services tax, or other form of value-added tax (VAT) is payable by Orica to the Supplier, Supplier must specify the VAT separately, ensure the invoice is in the form prescribed by Law, and provide Orica with any other documentation required by Law in connection with the VAT.
- связи с транспортировкой, хранением, обработкой, возвратом или уничтожением несоответствующих спецификации Товаров, или в связи с повреждением завода или оборудования Орики или его филиалов, или закрытием или неспособность эксплуатировать (временно или иным образом) такие установки или оборудование. Если Орика требует, чтобы Поставщик заменил соответствующие Товары, Поставщик должен получить эти Товары за счет Поставщика в течение 5 дней (или такой более длительный период, который Поставщик может продемонстрировать, является разумным). Вышеуказанные средства защиты не являются исключительными и исчерпывающими.
- 7. Право собственности и риск.** Если иное не согласовано в письменной форме, право собственности на Товар и риск утраты или повреждения Товара переходят от Поставщика в Орику после более позднего наступления одного из события: (i) доставки Товара в место, указанное в Заказе на поставку, или (ii) ином месте по согласованию Сторон. Переход права собственности и риска не ограничивает права и средства правовой защиты компании Орика по настоящему Соглашению в отношении любых поставленных Товаров, которые являются дефектными или иным образом не соответствуют Соглашению.
- 8. Осмотр.** Орика может проверять любые работы, связанные с поставкой Товара и / или оказанными Услугами, на любом этапе производства, проектирования, изготовления, монтажа или до их отправки, в том числе в тех случаях, когда Поставщик выполняет субподрядные работы. Поставщик должен по указанию Орики прекратить и возобновить за свой счет любую работу, выполняемую в соответствии с настоящим Соглашением.
- 9. Оплата.** При условии надлежащей поставки Товаров и Услуг, Орика будет выплачивать Поставщику суммы, указанные в Заказе на поставку (**Цена**), что является единственным платежом, на которое Поставщик имеет право в соответствии с настоящим Соглашением. Если иное не согласовано в письменной форме: (i) Оrica оплатит любой правильно выставленный счет в течение 62 дней после окончания календарного месяца, в котором счет был предоставлен, и (ii) оплата производится безналичным путем в валюте, указанной в Заказе на поставку.
- 10. Налоги.** Каждая сторона несет ответственность за уплату всех налогов, сборов и государственных пошлин или иных сборов, применимых к ней в соответствии с Законом. Если законодательством предусмотрен налог с продаж, налог на товары и услуги или иной налог на добавленную стоимость (НДС), то он подлежит уплате компанией Орикой Поставщику, Поставщик должен указать НДС отдельно, и предоставить счет-фактуру в форме, установленной законодательством и предоставить Орике любую другую документацию, требуемую в связи с уплатой НДС.

- 11. Insurance.** Supplier must effect and maintain for the term of this Agreement, insurance of the type and amount specified in Annex 1. Prior to commencing provision of Goods and/or Services, Supplier must demonstrate it holds such insurance by providing Orica with insurance certificate(s) or other documentation satisfactory to Orica.
- 11. Страхование.** Поставщик должен осуществлять и поддерживать в течение срока действия настоящего Соглашения страхование тип и стоимость, которого указанного в **Приложении 1**. До момента поставки Товаров и / или оказания Услуг, Поставщик должен предоставить Орике документы подтверждающие произведенное страхование (страховой сертификат (ы)). или иную документацию, удовлетворяющую Орику.
- 12. Intellectual Property.** In this clause: (i) IP means any intellectual or industrial property right anywhere in the world including any patent, patent application, utility model, copyright, registered design and other similar design rights, rights in integrated circuit chip topography and other similar rights and any other rights which may subsist anywhere in the world in inventions, manufacturing processes, technical and other information; and (ii) Documentation means any specifications, plans, drawings, operation or maintenance manuals, process information, patterns or designs provided by a party. Supplier warrants that the Goods, Services and any Supplier Documentation, and Orica's receipt and use thereof, do not infringe upon or constitute an unauthorized use of any IP, and must indemnify Orica against any loss or damage incurred by Orica as a result of any third party claim that the Goods, Services and/or any Supplier Documentation infringes upon or constitutes an unauthorized use of any IP. Orica and its subcontractors shall have an unrestricted licence to use any Supplier Documentation as necessary to perform equipment operation and maintenance. Any Orica Documentation provided to Supplier shall remain Orica's property, and any information derived therefrom shall be kept confidential.
- 12. Интеллектуальная собственность.** В настоящем пункте: (i) **ИС** означает любое право интеллектуальной или промышленной собственности в любой точке мира, включая любой патент, патентную заявку, полезную модель, авторское право, зарегистрированный дизайн и другие аналогичные права на дизайн, права на топологию интегральных микросхем и другие аналогичные права и любые другие права, которые могут существовать в любой точке мира на изобретения, производственные процессы, техническую и иную информацию; и (ii) **Документация** означает любые спецификации, планы, чертежи, руководства по эксплуатации или техническому обслуживанию, информацию о процессе, образцы или конструкции, предоставленные стороной. Поставщик гарантирует, что Товары, Услуги и любая Документация Поставщика, а также, что получение и использование Орикой Документации, не нарушают и не представляют собой несанкционированное использование каких-либо прав ИС, и должны возместить Орике любые убытки или ущерб, понесенные Орикой в результате спора по заявлению третьей стороны, что Товары, Услуги и / или любая Документация Поставщика нарушают или представляют собой несанкционированное использование ИС. Орика и ее субподрядчики должны иметь неограниченную лицензию на использование любой Документации Поставщика, необходимой для выполнения операций по эксплуатации и техническому обслуживанию оборудования. Любая документация Орики, предоставленная Поставщику, остается собственностью Орики, а любая полученная информация от ее использования должна оставаться конфиденциальной.
- 13. Confidential Information.** Each party may be exposed, or have access, to confidential and proprietary information belonging to or supplied by the other party, including, without limitation, work product, specifications, drawings, analysis, research, processes, computer programs, methods, ideas, know-how, business information (including sales and marketing research, materials, plans, accounting and financial information, personnel records, customer lists, and the like) and any other non-public information relating to the business or affairs of a party (**Confidential Information**). Each party (the Receiving Party) agrees not to disclose or use for any purpose other than the proper performance of this Agreement any Confidential Information of the other party (the Disclosing Party). This does not apply to the extent the Confidential Information: (i) becomes public other than through breach of this Agreement; (ii) the Receiving Party must disclose to comply with the law or requirement of a government agency or stock exchange; (iii) the Receiving Party needs to share with an advisor or Affiliate (provided the Receiving
- 13. Конфиденциальная информация.** Каждая сторона может раскрыть или предоставить доступ к конфиденциальной и частной информации, принадлежащей или предоставленной другой стороной, включая, без ограничений: рабочий продукт, спецификации, чертежи, анализ, исследования, процессы, компьютерные программы, методы, идеи, ноу-хау, деловая информация (включая исследования в области продаж и маркетинга, материалы, планы, бухгалтерская и финансовая информация, кадровые записи, списки клиентов и т. п.) и любая другая непубличная информация, касающаяся бизнеса или дел стороны (**Конфиденциальная Информация**). Каждая сторона (**Получающая сторона**) обязуется не разглашать и не использовать в каких-либо целях, кроме для надлежащего исполнения настоящего Соглашения, Конфиденциальную информацию другой стороны (**Раскрывающая Сторона**). Это не относится к той степени, в которой Конфиденциальная информация: (i) становится общедоступной, за

Party ensures those persons also maintain confidentiality); or (iv) is disclosed to the Receiving Party by a third party with the lawful right to do so. Confidential Information of the Disclosing Party remains that party's property, and the Receiving Party must on written request return such Confidential Information and confirm the destruction of any copies of it.

исключением случаев нарушения настоящего Соглашения; (ii) Получающая сторона должна раскрыть информацию в соответствии с законодательством или требованиями государственного органа или фондовой биржи; (iii) Получающая сторона должна предоставить своим консультантам или аффилированным лицам (при условии, что Получающая сторона гарантирует, что эти лица также сохраняют конфиденциальность в отношении этой информации); или (iv) раскрывается Получающей стороне третьей стороной на законных основаниях. Конфиденциальная информация Раскрывающей стороны остается собственностью этой стороны, и Получающая сторона должна по письменному запросу вернуть такую Конфиденциальную информацию и подтвердить уничтожение любых ее копий.

- 14. Liability.** Except for the remedies specified in clause 6 and the IP indemnity specified in clause 12, neither party shall be liable under this Agreement for: (i) any indirect or consequential loss or damage, nor (ii) any loss of actual or anticipated profits, savings, contracts or business opportunities, whether direct or indirect in nature. The foregoing limitations and exclusions shall not apply to the extent they are unenforceable under the law governing this Agreement.
- 14. Ответственность.** За исключением средств защиты, указанных в пункте 6, и освобождении от ответственности в отношении ИС, указанной в пункте 12, ни одна из сторон не несет ответственности по настоящему Соглашению за: (i) любые косвенные, потери, убытки или ущерб, а также (ii) любую потерю фактической или ожидаемой прибыли, сбережения, заключения контрактов или возможности для бизнеса, прямого или косвенного характера. Вышеуказанные ограничения и исключения не применяются в той мере, в которой они не имеют силы в соответствии с законодательством, регулирующим настоящее Соглашение.
- 15. Term.** This Agreement commences upon Orica's issuance of the Purchase Order (or if earlier, the date on which Supplier commences provision of the Goods and/or Services) and concludes once the Goods and/or Services have been provided to Orica's satisfaction. Either party may terminate the Agreement immediately by written notice if the other party: (i) breaches this Agreement and does not cure such breach within 15 days of notice requiring remediation; or (ii) ceases or threatens to cease carrying on business, becomes insolvent, or becomes subject to an order or resolution for its winding up, or it has a receiver, liquidator or trustee in bankruptcy appointed for the whole or any part of its assets or becomes a Restricted Party. Orica may immediately terminate this Agreement, without penalty or payment, if the Goods and/or Services fail to comply with Clause 3, or Supplier breaches Clause 18, 19, 20, or 21.
- 15. Срок действия.** Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выдачи Орикой Заявки на поставку (или, если раньше наступит дата, когда Поставщик начинает предоставлять Товары и / или выполнять Услуги), и заканчивается после того, как Товары и / или Услуги были доставлены. Любая из сторон может немедленно расторгнуть Соглашение путем направления письменного уведомления, если другая сторона: (i) нарушает настоящее Соглашение и не устраняет такое нарушение в течение 15 дней с момента получения уведомления, требующего исправления; или (ii) прекращает или намеривается прекратить свою деятельность, становится неплатежеспособным, или становится предметом рассмотрения или принятого решения о его ликвидации, или объявлен банкротом, или назначен получатель, ликвидатор или попечитель для всех или части активов или становится Ограниченной стороной. Орика может немедленно прекратить действие настоящего Соглашения без выплаты убытков или иных санкций если Товары и / или Услуги не будут соответствовать Статье 3 настоящего Соглашения, или Поставщик нарушит Статьи 18, 19, 20 или 21 настоящего Соглашения.
- 16. Effect of Termination.** Termination of this Agreement will not relieve Supplier from any liability which has accrued up to and including the date of termination, or for any previous breach of the covenants and obligations under this Agreement. Clauses 6, 12, 13, 14, 16, 21, 24 and 25 survive termination of this Agreement.
- 16. Последствия расторжения.** Прекращение действия настоящего Соглашения не освобождает Поставщика от какой-либо ответственности до даты прекращения, включая любое предыдущее нарушения условий Соглашения и обязательств по настоящему Соглашению. Пункты 6, 12, 13, 14, 16, 21, 24 и 25 остаются в силе после прекращения действия настоящего Соглашения.

- 17. Force Majeure.** Force Majeure means any of the following, provided its impact is not limited to the party claiming Force Majeure: (i) an act of God; (ii) lightning, storm, flood, fire, earthquake, explosion, cyclone, tidal wave, landslide; (iii) strikes, lockouts, industrial or labour disputes or difficulties; (iv) war whether declared or undeclared, revolution or act of public enemies, sabotage, riots, insurrections, civil commotion or epidemics; and (v) power or water shortages. If a party is prevented in whole or in part from carrying out its obligations under this Agreement as a result of Force Majeure, it must immediately notify the other party, specifying: (a) the Force Majeure; (b) the obligations it cannot perform as a result; and (c) the estimated duration the Force Majeure will continue. Following this notice, and while the Force Majeure continues, the obligations that cannot be performed due to the Force Majeure will be suspended. The party prevented from carrying out its obligations due to Force Majeure must resume performance of its obligations as soon as reasonably possible, and take all reasonable action to mitigate any loss suffered by the other party. If the Force Majeure lasts, or is reasonably expected to last, more than thirty (30) days, then the non-declaring party may immediately terminate the Contract by notice in writing another Party.
- 17. Форс-мажор.** Форс-мажор означает любое из приведенных событий, при условии, что его воздействие не ограничивается на сторону, претендующей на форс-мажор: (i) стихийное бедствие; (ii) молния, шторм, наводнение, пожар, землетрясение, взрыв, циклон, приливная волна, оползень; (iii) забастовки, локауты, производственные или трудовые споры или трудности; (iv) война, объявленная или необъявленная, революция или акты саботажа, бунты, восстания, гражданские волнения или эпидемии; и (v) нехватка электроэнергии или воды. Если какая-либо сторона не может полностью или частично выполнить свои обязательства по настоящему Соглашению в результате наступления форс-мажорных обстоятельств, она должна немедленно уведомить другую сторону, указав: (a) форс-мажорные обстоятельства; (b) обязательства, которые он не может выполнить в результате таких воздействий; и (c) предполагаемая продолжительность действия непреодолимой силы. После этого уведомления и в период действия форс-мажорных обстоятельств, обязательства, которые не могут быть выполнены из-за форс-мажорных обстоятельств, будут приостановлены. Сторона, не в состоянии выполнить свои обязательства из-за форс-мажорных обстоятельств, должна возобновить выполнение своих обязательств как можно скорее и принять все разумные меры для уменьшения любого ущерба, понесенного другой стороной. Если форс-мажор длится или, как разумно ожидается, продлится более тридцати (30) дней подряд, то стругая сторона, которая не подверглась воздействию форс-мажорных обстоятельств может немедленно расторгнуть Соглашение, уведомив об этом в письменной форме другую Сторону.
- 18. Labour Practices & Compliance systems.** Supplier warrants it: (i) has thoroughly investigated its labour practices, and those of its direct suppliers, to ensure there is no "Forced Labour" or "Slavery" (each as defined by the International Labour Organisation) used in their businesses; (ii) has implemented all necessary processes, procedures, investigations and compliance systems to ensure the warranties made in this clause and clauses 19 and 20 will continue to be the case at all times; and (iii) will in future take all necessary actions and investigations to validate the warranties made in this clause and clauses 19 and 20.
- 11. Трудовые практики и системы соответствия.** Поставщик гарантирует, что: (i) тщательно изучил свою трудовую практику и практику своих прямых поставщиков, для того, чтобы убедиться в том, что на их предприятиях не используется «принудительный труд» или «рабский труд» (как это определено Международной Организацией Труда); (ii) внедрил все необходимые процессы, процедуры, расследования и системы соблюдения, для предоставления гарантий, предусмотренные в этом пункте и пунктах 19 и 20, будут продолжать действовать и после прекращения настоящего Соглашения; и (iii) в будущем предпримет все необходимые действия и расследования для подтверждения гарантий, предоставленных в этом пункте и пунктах 19 и 20.
- 19. Bribery.** In this clause, **Government Official** means any individual who is employed by or acting on behalf of a government including political parties and party officials, candidates for public office, employees of state owned companies and any person representing to be the intermediary of any of the above. Supplier warrants that it will comply with all anti-corruption laws applicable to it or Orica and that neither it, any of its affiliates, or any subcontractor or third party utilised by it will authorise, offer, promise or provide (or cause to be offered, promised or provided) anything of value, directly or indirectly, to (i) any Government Official in order to influence or reward official action in connection with this Agreement or (ii) any
- 19. Взятничество.** В этом пункте под **Государственным должностным лицом** понимается любое лицо, работающее или действующее от имени Правительства РФ, включая политические партии и членов партийных организаций, чиновников, кандидатов на государственные должности, работников государственных компаний и любое лицо, выступающее в качестве посредника любого из вышеперечисленных лиц, Поставщик гарантирует, что он будет соблюдать все антикоррупционные законы, применимые к нему или Орике, и что ни он, ни один из его аффилированных лиц, ни субподрядчик, ни третья сторона, привлеченная Поставщиком, не будут давать

person to influence or reward that person to act in breach of a duty of good faith, impartiality or trust in relation to this Agreement.

Save for any ownership interest in respect of shares listed on a recognised stock exchange, the Supplier represents and warrants that neither it or any of its affiliates is owned in whole or in part by a Government Official in a position to take or influence official action for or against Orica or the Supplier and that no officer, director or employee of the Supplier or its affiliates is such a Government Official.

разрешение, предлагать, обещать или предоставлять обещания что-либо, прямо или косвенно представляющее ценность для (i) любого государственного должностного лица с целью повлиять или вознаградить данное лицо для проведения официальных действий в связи с настоящим Соглашением или (ii) любое лицо повлиять или вознаградить это лицо за нарушение по выполнению обязанности и добросовестности, беспристрастности или доверия в отношении настоящего Соглашения.

За исключением любых долей собственности в отношении акций, котирующихся на признанной фондовой бирже, Поставщик заявляет и гарантирует, что ни он, ни какой-либо из его аффилированных лиц не будут полностью или частично принадлежать к государственному должностному лицу, которое может предпринять или повлиять на официальные действия в пользу или против Орики или Поставщика, и что ни одно должностное лицо, директор или сотрудник Поставщика или его филиалов не является таким государственным должностным лицом.

20. Trade Controls. In this Agreement (i) **Applicable Trade Controls Laws** means any sanctions, export control, or other regulations, directives or laws that restrict the trade of goods, technology, or services which are imposed by Australia, the United States, the United Kingdom, Canada, the EU, EU Member States, Switzerland, the United Nations or United Nations Security Council and also includes U.S. anti-boycott laws and regulations; (ii) **Sanctioned Territory** means any country or territory against which comprehensive sanctions are imposed under Applicable Trade Control Laws; (iii) **Restricted Party** means any person, entity, or vessel/aircraft that is designated for export controls or sanctions restrictions under any Applicable Trade Controls Laws, including but not limited to those designated under the U.S. List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons and those located, owned or controlled wholly or partly by the government of, or organised under the laws of, a Sanctioned Territory. The Supplier must comply with all Applicable Trade Control Laws and must not, without Orica's prior written consent, provide any goods or services sourced in whole or in part from a Sanctioned Territory or a Restricted Party. The Supplier warrants that neither it or any of its directors, officers or employees is a Restricted Party and that it will not make any funds, goods, technology or services available to a Restricted Party for any reason in connection with this Agreement. The Supplier must provide to Orica on request (i) the export control jurisdiction and classification and harmonised tariff/import code and/or (ii) a point of origin certificate, for any goods or technology provided under this Agreement.

20. Торговый контроль. В настоящем Соглашении (i) **Применимые законы о контроле над торговлей** означают любые санкции, экспортный контроль или другие нормативные акты, директивы или законы, ограничивающие торговлю товарами, технологиями или услугами, которые наложены Австралией, США, Великобританией, Канадой, ЕС, государства-члены ЕС, Швейцария, ООН или Совет Безопасности ООН, а также включает в себя законы и правила США по борьбе с бойкотом; (ii) **Санкционированная территория** означает любую страну или территорию, в отношении которых в соответствии с применимыми законами о контроле за торговлей применяются всеобъемлющие санкции; (iii) **Сторона с ограничениями** означает любое физическое, юридическое лицо или морское/воздушное судно, которое назначено для экспортного контроля или санкционных ограничений в соответствии с любыми применимыми Законами о Торговом Контроле, включая, но не ограничиваясь, те, которые указаны в Списке специально назначенных граждан США и заблокированных лиц, и те, которые находятся, принадлежат или контролируются полностью или частично правительством или в соответствии с законодательством Санкционированной территории. Поставщик должен соблюдать все Применимые законы о Контроле за Торговлей и не должен без предварительного письменного согласия Орики предоставлять какие-либо товары или услуги, поставляемые полностью или частично из Санкционированной территории или Ограниченной стороны. Поставщик гарантирует, что ни он, ни кто-либо другой, если его директора, должностные лица или сотрудники не являются Стороной с ограничениями, и что он не будет предоставлять какие-либо средства, товары, технологии или услуги Сторонам с ограничениями по какой-либо причине в связи с настоящим Соглашением. Поставщик должен предоставить Орике по запросу (i) юрисдикцию и классификацию экспортного контроля и согласованный код тарифа / импорта и / или (ii)

сертификат пункта происхождения для любых товаров или технологий, предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением.

- 21. Privacy.** In this clause: (i) GDPR means Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation), (ii) Privacy Laws means GDPR, the Privacy Act 1988 (Australia), and any other any Laws relating to privacy, data protection, surveillance, data security, direct marketing or the processing of Personal Data; (iii) **Personal Data** means 'personal data' as defined in the GDPR, 'personal information' as defined in the Privacy Act 1988 (Australia), and any other information to which a Privacy Law applies; and (iv) **Data Subject** means the person to whom Personal Data relates. Each party must comply with any Privacy Laws applicable to it in performing this Agreement. If Orica provides any Personal Data to the Supplier in connection with this Agreement, the Supplier must keep that data confidential and comply with Orica's directions concerning the maintenance of and access to that data. The Supplier must not provide any Personal Data to Orica in connection with this Agreement unless it has obtained the consent of the Data Subjects, and notified them of Orica's Privacy Statement at <https://www.orica.com/Privacy/>
- 21. Конфиденциальность.** В настоящем пункте: (i) **ОПЗД** означает Регламент (ЕС) 2016/679 (Общее положение о защите данных), (ii) Законы о конфиденциальности означает ОПЗД, Закон о конфиденциальности 1988 года (Австралия) и любые другие любые законы, касающиеся конфиденциальности, защиты данных, наблюдение, безопасность данных, прямой маркетинг или обработка персональных данных; (iii) **Персональные данные** означает «персональные данные», как они определены в ОПЗД, «персональная информация», как они определены в Законе о конфиденциальности 1988 года (Австралия), и любую другую информацию, к которой применяется Закон о конфиденциальности; и (iv) Под **Субъектом данных** понимается лицо, к которому относятся Персональные данные. Каждая сторона должна соблюдать любые законы о конфиденциальности, применимые к ней при выполнении настоящего Соглашения. Если Орика предоставляет какие-либо Персональные данные Поставщику в связи с настоящим Соглашением, Поставщик должен сохранять эти данные в тайне и соблюдать указания Орики относительно ведения и доступа к этим данным. Поставщик не должен предоставлять какие-либо Персональные данные компании Орике в связи с настоящим Соглашением, если он не получил согласия Субъектов данных и не уведомил их о Заявлении о конфиденциальности по адресу <https://www.orica.com/Privacy/>
- 22. Records & Audit.** The Supplier will maintain accurate and reasonably detailed records in connection with this Agreement and will, upon request, permit Orica to audit, examine and inspect any books, financial records, property or location under the control of the Supplier or any subcontractor as necessary for the verification of compliance with clauses 18 to 21 (inclusive), except to the extent prohibited under applicable competition or anti-trust laws.
- 22. Записи и аудит.** Поставщик будет вести точные и достаточно подробные записи в связи с настоящим Соглашением и по запросу от компании Орики позволит ей проводить аудит, проверку и инспектирование любых книг, финансовых записей, имущества находящегося под контролем Поставщика или любого субподрядчика, если это необходимо для проверка соответствия пунктам 18–21 (включительно), за исключением случаев, когда это запрещено действующим законодательством о конкуренции или антимонопольным законодательством.
- 23. Notices.** Notices under this Agreement: (i) must be in writing and signed by a person duly authorised by the sender; (ii) must be delivered by hand, prepaid post or fax to the recipient's registered address or contact details last notified in writing by the recipient. If the law applicable to this Agreement specifies any additional or different requirement for the provision of notices, the party providing notice must comply with that legal requirement.
- 23. Уведомления.** Уведомления в соответствии с настоящим Соглашением: (i) должны быть в письменной форме и подписаны лицом, надлежащим образом уполномоченным отправителем; (ii) должны быть доставлены вручную, по почте или по факсу на зарегистрированный адрес получателя или контактные данные, полученные от Поставщика. Если законодательство, применимое к настоящему Соглашению, устанавливает какие-либо дополнительные или иные требования для предоставления уведомлений, сторона, предоставляющая уведомление, должна соблюдать данные требования.

- 24. Governing Law and Dispute Resolution.** This Agreement is governed by the law specified in Annex 1. If Annex 1 specifies a dispute resolution process, the parties must follow that process in resolving any dispute arising from, under, or in connection with this Agreement (**Dispute**). The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply.
- 25. General.** (i) This Agreement is the entire agreement between the parties in connection with the supply of the Goods and/or Services; (ii) this Agreement can only be varied in writing signed by both parties; (iii) the Purchase Order prevails over these Terms and Conditions to the extent of any inconsistency; (iv) rights, powers and remedies provided in this Agreement are cumulative with and not exclusive of the rights, powers or remedies provided by law independently of this Agreement; (v) if the whole or any part of a provision of this Agreement is void, unenforceable or illegal, it shall be considered severed; (vi) there are no third party beneficiaries to this Agreement, and any law which would otherwise create such a position is expressly excluded to the full extent permissible; (vii) the Supplier must not represent itself as an agent of Orica, and may not assign or subcontract this Agreement; (viii) Orica may assign its rights to an Affiliate on written notice.
- 24. Hukum Pengatur dan Penyelesaian Perselisihan.** Persetujuan ini diatur di bawah undang-undang yang diperinci dalam **Lampiran 1**. Jika **Lampiran 1** memperinci suatu proses penyelesaian perselisihan, pihak-pihak harus mengikuti proses tersebut dalam menyelesaikan perselisihan yang muncul dari, atau berhubungan dengan Persetujuan ini (**Perselisihan**). Konvensi Perserikatan Bangsa Bangsa mengenai Kontrak untuk Penjualan Barang secara Internasional tidak akan berlaku.
- 25. Общие положения.** (i) Настоящее Соглашение является полным соглашением между сторонами в связи с поставкой Товаров и / или оказанием Услуг; (ii) настоящее Соглашение может быть изменено только в письменной форме и подписано обеими Сторонами; (iii) в случае разногласий между Заказом на поставку и настоящим соглашением, условия Заявки на заказ имеют преимущественную силу в части любого несоответствия; (iv) права, полномочия и средства правовой защиты, предусмотренные в настоящем Соглашении, совмещаются с правами, полномочиями или средствами правовой защиты, предусмотренные законодательством независимо от условий настоящего Соглашения, и не исключают их; (v) если вся или какая-либо часть положения настоящего Соглашения является недействительной, неисполнимой или незаконной, она будет считаться не действительной; (vi) по настоящему Соглашению нет сторонних бенефициаров (выгодоприобретателей), и любой закон, который в противном случае позволил бы создать такую должность, прямо исключен из настоящего Соглашения в максимально допустимой степени; (vii) Поставщик не должен выступать в качестве агента компании Орика и не может переуступать или заключать субподрядные обязательства по настоящему Соглашению; (viii) Орика может переуступить свои права Партнеру по письменному уведомлению.

Annex 1 – Country Specific Terms and Conditions

A. Insurance (Clause 11)

To the extent no specific limits are agreed with Orica in writing: (i) a product liability policy to a value reasonably adequate to cover liabilities that may arise in connection with the Goods and/or Services; (ii) a public liability insurance reasonably adequate to cover liabilities that may arise from any one originating cause in respect of any property damage, bodily injury or death to any person; and (iii) workers' compensation insurance in a form prescribed or approved under any workers' compensation legislation applicable to Supplier.

B. Governing Law (Clause 24)

This Agreement is governed by the laws of the Kazakhstan Republic, without regard to its conflicts of law provisions.

C. Dispute Resolution (Clause 24)

Any disputes arising from, under, or in connection with this Agreement shall be resolved by means of negotiations between the Parties. If no settlement is made through negotiations within 20 days from its commencement, the dispute shall be referred to the Specialized Interdistrict Economic Court of East Kazakhstan region.

September 2019

Приложение 1 - Условия для конкретной страны

A. Страхование (статья 11)

В той степени, в которой конкретные ограничения не согласованы с Orica в письменной форме: (i) политика ответственности за продукцию до стоимости, разумно достаточной для покрытия обязательств, которые могут возникнуть в связи с товарами и / или услугами; (ii) страхование гражданской ответственности, разумно достаточное для покрытия обязательств, которые могут возникнуть в результате какой-либо одной первопричины в отношении любого имущественного ущерба, телесных повреждений или смерти любого лица; и (iii) компенсационное страхование работников в форме, предписанной или утвержденной в соответствии с любым законодательством о компенсации работников, применимым к Поставщику.

B. Применимое право (статья 24)

Настоящее Соглашение регулируется законодательством Республики Казахстан без учета коллизионных норм.

C. Разрешение споров (статья 24)

Любые споры, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между Сторонами. Если в течение 20 дней с момента его начала переговоры не урегулированы, спор передается в Специализированный Межрайонный Экономический суд Восточно-Казахстанской области.

Сентябрь 2019